

第五届东南亚华文文学研讨会综述

宛继斌

(厦门大学 中文系, 福建 厦门 361005)

由厦门市东南亚华文文学研究会、亚洲华文作家文艺基金会、《厦门文学》杂志社及厦门大学东南亚华文文学研究中心、海外教育学院、东南亚研究中心等六家单位联合举办的第五届东南亚华文文学研讨会, 于 2002 年 4 月 14 日至 17 日在厦门大学召开。参加会议的代表有来自东南亚、美国、法国、及中国大陆、香港、台湾等海内外学者、作家 180 多人, 盛况空前。会议的主题有两个: 东南亚华文文学及其研究的问题探讨; 菲律宾华文文学的历程及特点。与国内其他华文研讨会相比, 此次会议最大的特点是文学研究者与创作者进行了面对面的广泛交流, 理论联系实际, 给资料匮乏的大陆学者很大的收获, 促进了东南亚文学研究的进一步发展。

台湾著名诗人余光中先生作了题为《离心与向心: 众圆同心》专题报告, 从宏观的角度审视了世界华文文学的现状, 将其分为: 中国大陆、港澳台, 东南亚及北美、欧洲三个世界, 形象地指出在文学发展的“众圆”中, 有个共同的“圆心”——伟大的中华文化, 并认为第三世界的东南亚华文文学与第一世界的相比并不是各方面都逊色, 它有着自己独特的南洋热带风采, 近 20 年来取得了令人瞩目的成绩。他还形容, “在世界华人文学的鸡尾酒中, 东南亚华文文学是一块不化的冰。”

东南亚华文文学的整体观照

大会进入的第一个议题是从东南亚整体上观照华文文学及其研究。首先, 新加坡、马来西亚、泰国与会代表们分别对自己本土文学状况进行了汇报和展望。新加坡文艺协会会长骆明在大陆港澳台、东南亚、美加欧三大地缘板块的比较中分析了东南亚华文文学, 着重把眼光投向了很少被学者们重视的国家; 印尼三十年间把华文视为白粉, 1998 年解禁后, 印尼现在已有了 9 家华报, 华文创作逐渐走向繁荣。不到 3 万人的文莱; 华人不能注册团体, 没有自己的报刊, 他们通过留台同学会的名义成立写作组继续华文的创作; 毛里求斯, 华人大约 2 万左右, 但也有两家华文报纸。他呼吁与会学者对这些“根”文化传播者的不懈努力予以关注。年红(马来西亚作协)向大会汇报了马华文学的近况, 他认为新时期的马华文学是在 1983 年的种族流血冲突中起步的, 十多年来求之于媒体和企业的赞助, 艰难的发展壮大, 近年又得到了马家语文局的支持, 马华文学正处于扎根本土, 面向世界多元文化的新格局。泰国作协理事曾心针对泰国文学的现状, 认为尽管泰国的经济已走出了经济危机的阴影, 但泰华文学却未见起色, 泰国原有的六家华报现只有三家有文艺版, 泰华文坛有 10 几个文艺组织, 成员却不过三四百人, 每次到会的只有五六十人, 而且是白发人多以黑发人, 新老作家断层, 泰华文学正处在秋末冬初期。新华文文学历来是东南亚华文的重中之重, 李龙(新加坡文艺协会)提醒学者们研究新华文学时不能忽视了为马华文学作贡献的作家。马田(新加坡文艺协会)则指出, 早期移居新加坡的女建筑工“红头巾”形象是中国妇女勤劳、坚韧品格的缩影, 它在新华作家笔下的缺席实在是一大遗憾。

[收稿日期 2002-05-20]

在当前英语盛行新世纪里，东南亚华文文学的发展前景是海内外学者们十分关注的问题，新加坡著名作家周颖南展望了 21 世纪东南亚华文文学，他认为华语、华文在国际上地位，决定了海外华文文化事业的兴衰。一方面，中国经济强劲增长引发的文化建设高潮，对东南亚华语教育和华文文学的发展起着推波助澜的作用。另一方面，中国最近申奥成功、加入世贸，华语的国际地位进一步提高。此外，东南亚和中国已达成协议，10 年内结成自由贸易区，随着双方联系日益密切，东南亚华文文学将迎来新的春天。

东南亚华文文学理论研究层面上，东南亚华文与中国现代文学的关系问题成了与会者探讨的热点。李岫教授（北京师范大学）认为新华文学与大陆母体文学是同根、同体、同步的，是故乡放逐的文字。钦鸿研究员（南通社科联）认为东南亚华文文学是在五四新文学运动的影响下诞生的，它分为侨民文学阶段，侨民文学以本土文学并存的阶段，本土文学确立三个历史阶段，当代东南亚华文文学已经完全摒除了中国现代文学的属性，成为具有完全意义的东南亚华文文学。黄万华教授（山东大学）进一步指出，东南亚华文文学在 90 年代后，个体创意大于集体认识，南洋土地和人成为创作的中心，在全球多重文化的交融中，它注重国别特色的寻求。黄侯兴研究员（中国社科院文学研究所）则明确的指出，东南亚华文文学是世界华文文学的一部分，不属于中国文学，同时他也不同意中国文化的“断奶”论，认为用汉字书写就融入了中国文化。通过热烈的讨论，与会者一致认为，华人的国籍属于所在国，他们所创作的文学当为本国的文化添砖加瓦，但作家们对母体文化的深情眷恋应该得到尊重和理解。在东南亚华文文学与大陆文学的交流和传播中，香港作家联谊会的吴应夏认为，香港起着中转站的作用，这一观点的提出，视角新颖，引起了与会者们的关注。

在东南亚华文文学现象的具体研究层面上，与会者视角独具，观点新颖。林丹娅教授（厦门大学）就东南亚华文女作家群体兴起现象，阐述了打破男性文学独霸的天下，建构女性审美理想的可能性。女性作家兴起的话题引起了与会者的兴趣，潘亚暾教授（暨南大学）说，女性作家的涌现说明了女权运动的兴盛，女性个体意识的觉醒，当前的东南亚华文文学无论是数量上还是质量上，女性作家都超过男性作家。

东南亚商业气息浓厚，作家们大多是业余创作者，自由书写的散文体裁是应用最为广泛的，袁勇麟教授（福建师范大学）剖析了东南亚华语散文与中华文化血脉延伸关系，并进一步从散文的读者、行销和出版等文化运营的角度提出散文要走出单一的文化圈，谋求新的发展道路。人民出版社的王海波也宣读了社长聂振宁的文章，文章把东南亚华文在大陆的出版分为启蒙阶段（1979—89）和市场阶段（1989 以后），前阶段出版主要是为了文学创作借鉴的需要；后者则是为了适应国内读者的文化消费需要。文章以尤金现象为例着重分析了东南亚华文在大陆出版的现状，并向与会的作家们呼吁下一个“尤金”的到来。

台湾学者则注重对东南亚华文早期问题的探讨，张佳欣（佛光大学）从传播学的角度比较了五四新白话文对新马与台湾文学的影响，前者在英殖民地中温和渐进，后者在日殖民地中发展则极为曲折。范美珠（佛光大学）论述了上世纪三十年代台湾及新马乡土文学的异同，在台湾，乡土文学的倡导是出于对日本的反抗，而在新马乡土文学则不具有民族精神的意蕴，只是客观的文学创作工具。

此外，陈公仲教授（南昌大学）针对“文化的华文文学”的提法提出了质疑，他认为文学是语言的艺术，取消华文文学的独特载体——汉字的认同，华文文学及其研究将失去界定的意义。李国正教授（厦门大学）则从的散文、小说的音韵方面分析了东南亚华文文学语音美的特色。最后，杨松年教授（佛光大学）对当前的东南亚华文文学研究作了总体性论述，他认为：第一，文学史的研究不应只限于文本，满足于历程史的写作，而应以人类文化活动史为对象，侨民的心态史不失为一条合理的线索；第二，现代只是时间上的概念，现代文学还应包括对一直存在的旧体

文学的研究；第三，当前华文文学应加强个案的研究，防止宏观研究的泛滥和浮夸。

菲律宾华文文学的深入探讨

会议的第二个议题是从国别的角度对菲律宾华文文学的历程和特点进行研讨。由于资料的限制，菲华文学一直是大陆学者研究的弱项，这次菲律宾团有 30 多位作家来访，他们在研讨会上异常活跃，给研究者们莫大的惊喜。林启详教授（美国爱荷华大学）回顾了菲律宾华文教育的历史，上世纪 70 年代后菲禁止华语的发展，只允许华校下午教华语，80 年代全面菲化，每天只能学两小时的华语，他悲观地提出未来的 30 至 50 年菲华文学是否存在的问题。这一问题是与会者研究菲华文学的前提所在，激起了强烈的反响。黄珍玲（亚华作家文艺基金会）也就当地华文的现状指出，菲律宾现有四家华文报，由于华文教育的限制，年轻的华文读者很少，报刊订户只不过是几千老华侨这一严峻的现实。范鸣英（亚华作家文艺基金会）结合自己的工作实践指出，近年来由于中国经济的发展，许多菲律宾人开始学习华语，自己所辖的华校就有一半是菲律宾人，菲律宾 25 所学校都开设了华文选修班，另外新的华人移民的到来等，都会给菲华文学带来生机。潘亚墩教授乐观地指出菲华文学的发展有三条根：一是中国文学，二是世界华文文学，三是菲律宾本土文学，它们是菲华文学永不衰竭的根。同时他提出菲华文学还要克服两个缺点：一是与大陆文化交流少，二是文学作品出版少。菲华文学是 30 年代受中国文学影响诞生的，李晓宁教授（漳州师院）认为当下的菲华文学具有商业性、流变性、非主流性的特点，菲华文学应置于华人的历史和菲律宾文化史中加以阐释。刘登翰研究员（福建社科院）指出菲律宾的“王彬街”，在维护和传播中国文化方面有着重要的意义和作用，但在全球化的语境中，菲华文化应走出“王彬街”式的小文化圈去吸取多元文化的养料。老作家白刃对自己早年在菲律宾从事创作的实践进行了回顾，指出菲华作家团结起来才是菲华文学兴盛的希望。

在对菲华文学实绩方面的探讨，与会者各抒己见，观点丰富。汪义生研究员（上海综合开发研究院）首先针对“菲律宾个别作家只代表他个人的成就，不代表菲华文学的成就”这一说法提出了质疑，指出一般文学史上的“新马泰”的提法只是旅游广告语的延用，并不是东南亚华文文学的座次。黄一泓（亚华作家文艺基金会）以新移民文学为视点着重分析了菲华文学乡愁主题的演变，她指出新移民的乡愁大多是对故乡亲人的思念，而非早期的对祖国命运的牵肠挂肚。缘物抒情的散文是新移民写的最好的题材，但大多只局限在对青春的哀叹，异性难求的苦闷等个人生活的小圈子，缺乏对脚下土地的关注。沈世豪教授（厦门教育学院）把菲华散文抒情的强烈跳跃性和大陆散文的从容自如的特点作了细腻的比较。张琪（亚华作家文艺基金会）则分析了新移民中来自台湾的女性作家及其作品，并就其中到会的作家作了现场介绍。菲华微型小说已有了十年的研究历史，今年第三届世界华文微型小说将在马尼拉召开。林承璜（海峡文艺出版社）用社会批评的方法对菲华微型小说的技巧运用和内容挖掘等方面作了分析。潘露莉（香港教育学院）以施柳莺小说中的人物形象分析了菲律宾华人从过客到归人的心路历程。菲律宾华人大部分来自闽南地区，他们离乡不离俗，戴冠青教授（泉州师院）结合菲华作品指出，闽南民俗文化是菲华文学的向心力所在和集体无意识的流露。

在三天友好、平等的研讨交流中，一方面，海外作家与国内的学者、出版社、媒体广泛接触，激发了他们的创作欲望；另一方面，也使国内学者排除了脱离文学实际、纯文本式研究的烦恼。在英语盛行的东南亚各国中，与会者对华文文学的发展不无担忧，但他们心中更多的是信心 and 希望。因为，随着中国经济发展带动的客观需要，东南亚各国华语教育已蔚然成风。